

**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET  
KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
POLGÁRMESTERE**

---

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai  
Önkormányzat Képviselő-testület ülése

3/68/16/2009.

Budapest, ..... 2009 FEBR 19 .....

**Tárgy:** Együttműködési megállapodás a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat között az 1992. évi XXXVIII. törvény alapján

**Tisztelt Képviselő-testület!**

Az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. törvényben foglaltak alapján a települési önkormányzat és a kisebbségi önkormányzat között megállapodásban kell rögzíteni a kisebbségi önkormányzat költségvetésével és gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos együttműködés részletes szabályait és eljárási rendjét.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat a mellékelt Együttműködési megállapodást megtárgyalta, és a 6/2009. (II.2.) számú határozatával elfogadta.

*A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság az előterjesztést 2009. január 27-ei ülésén megtárgyalta, a döntést a Bizottság elnöke a Képviselő-testület ülésén ismerteti.*

*A Jogi Bizottság a kérelmeket a soron következő ülésén megtárgyalja, a döntést a Bizottság elnöke a Képviselő-testület ülésén ismerteti.*

A fentiek alapján kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy az alábbi határozati javaslatot fogadja el:

**Határozati javaslat**

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat közötti - a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó - Együtműködési megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2008. április 3-án kelt Együtműködési Megállapodás hatályát veszti.

A Képviselő-testület felkéri a Polgármestert az Együtműködési megállapodás aláírására.

Felelős:

Verbai Lajos polgármester

Határidő:

azonnal

Végrehajtásért felelős:

dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

Hajdu Péter főosztályvezető

Török Tibor elnök

**Budapest, 2009. február 6.**



**Verbai Lajos**

**Törvényességi szempontból látta:**



**dr. Neszteli István**  
jegyző

Jú

Molnár

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely egyrészről

**a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Verbai Lajos polgármester**

másrészről

**a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest X., Szent László tér 29.) képviselőjében **Török Tibor elnök**

között jött létre.

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 66. §-a és a 68. § (3) bekezdése, valamint a 68/A. § alapján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete együttműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

A megállapodás szabályainak kialakítása:

- a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvényben,
- az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben (továbbiakban Áht.),
- a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben
- a nemzeti és etnikai kisebbségek jogairól szóló 1993. évi LXXVII. törvényben (továbbiakban: Nek. tv.)
- az államháztartás szervezeti beszámolási és könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól szóló 249/2000.(XII. 24.) Korm. rendeletben,
- az államháztartás működési rendjéről szóló 217/1998.(XII. 30.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ámr.),
- a kisebbségi önkormányzatoknak a központi költségvetésből nyújtott feladatarányos támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 375/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben,
- a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodásáról szóló 376/2007. (XII.23.) sz. Korm. rendeletben foglaltak figyelembevételével történt.

A két fél közötti megállapodás a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, a költségvetési előirányzatok módosításának rendjére, a költségvetési gazdálkodás rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó együttműködést meghatározó szabályokat tartalmazza.

A megállapodás kiterjed az államháztartáson kívülről származó, illetve az államháztartáson kívülre átadásra kerülő pénzeszközök kezelésével kapcsolatos feladatok ellátására is.

# 1. A KÖLTSÉGVETÉS ELKÉSZÍTÉSÉNEK ÉS JÓVÁHAGYÁSÁNAK RENDJE

## 1.1. A költségvetési koncepció elkészítése

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete **Weeber Tibort** a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság tagját (a továbbiakban: önkormányzati megbízott), a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat **Török Tibor** t (a továbbiakban: elnök) jelöli ki a kapcsolattartásra.

Az önkormányzati megbízott november 1-jéig, a költségvetési koncepció összeállítását megelőzően, áttekinti az elnökkel a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat tárgyevi és következő költségvetési évre vonatkozó feladatait (kiadásait) és bevételi forrásait.

A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót a polgármester november 30-áig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatnak a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának tervezetéről testületi határozattal alkotott véleményét - az önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában foglaltak szerint - a koncepcióhoz kell csatolni.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat a 375/2007. (XII.23.)sz. Korm. rendelet 4.§-ában foglaltak szerint elkészíti a kisebbségi önkormányzatok feladatalapú támogatásához szükséges igénylő lapot, ellátja a szükséges mellékletekkel és megküldi a jegyző részére. A jegyző az igénylést a kézhezvételtől számított 3 napon belül továbbítja a Magyar Államkincstár Közép-magyarországi Regionális Igazgatóságára. A feladatalapú támogatás igénylés beérkezési határideje a 2010. évi támogatási igény esetében 2009. december 1.

## 1.2. A kisebbségi önkormányzat költségvetési határozatának, az önkormányzat költségvetési rendletervezetének elkészítése

Az önkormányzati megbízott tájékoztatja az elnököt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési koncepciójának a kisebbségi önkormányzatra vonatkozó részéről, valamint a kisebbségi önkormányzat költségvetés-készítésére vonatkozó határidőkről.

A Magyar Köztársaság 2009. évi költségvetéséről szóló 2008. évi CII. törvény kihirdetését és a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter az általános működési támogatás éves összegének a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk megismerése után az önkormányzat megbízottja folytatja az egyeztetést az elnökkel, ennek keretében áttekintik a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatra vonatkozó adatokat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 20 napon belül kell lefolytatni.



A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat részére az együttműködési megállapodás alapján a jegyző készíti elő a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő költségvetési-tervezetet, amelyet az elnök terjeszt a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elé. A Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalja és határozatban kezdeményezi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületénél az általa tervezett költségvetési előirányzataihoz az önkormányzati támogatást.

Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozatát az elnök a költségvetési törvény kihirdetésétől számított 25 napon belül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetének elkészítéséhez továbbítja a polgármester részére.

A jegyző által elkészített, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletervezetét - amelybe a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetése a kisebbségi önkormányzat határozata alapján elkülönítetten épül be - a polgármester február 15-ig benyújtja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési határozata törvényességéért, bevételi és kiadási előirányzatainak megállapításáért és teljesítéséért, illetve egymás kötelezettségvállalásaiért és tartozásaiért felelősséggel nem tartozik.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendelete tartalmazza a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatnak az Együttműködési megállapodás **1. számú melléklete** szerint elkészítendő költségvetési előirányzatait.

Az Önkormányzat költségvetési rendeletében foglalt előirányzatokról - különös tekintettel az önkormányzat által nyújtott támogatásokra - a polgármester írásban tájékoztatja az elnököt.

A kisebbségi önkormányzat ezek alapján alakítja ki állásfoglalását és hoz határozatot a részletes költségvetéséről.

## **2. A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁNAK RENDJE**

Amennyiben a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, köteles a költségvetésről szóló határozatát módosítani. Az előirányzat módosításoknak meg kell előznie a pénzügyi teljesítéseket.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat rendeletébe beépült kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a kisebbségi önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók, e módosítások a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatain a döntést követő legközelebbi költségvetési rendeletmódosítást tárgyaló képviselő-testületi ülésen átvezetésre kerülnek. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat előirányzatain a kisebbségi önkormányzat döntése nélkül módosítást nem hajthat végre.

### 3. A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁS RENDJE

#### 3.1. A költségvetés végrehajtása

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Gazdasági és Pénzügyi Főosztálya látja el. A kisebbségi önkormányzat gazdálkodása szervesen beépül a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala gazdálkodásának körébe, ezért a helyi önkormányzat pénzügyi vonatkozású szabályzatai a kisebbségi önkormányzatok gazdálkodására is irányadók.

##### *a./ Kötelezettségvállalás rendje*

A kisebbségi önkormányzat nevében feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) - a Képviselő-testület döntése után - kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a kisebbségi önkormányzat képviselő-testülete által kijelölt személy jogosult. Az ellenjegyzésre jogosultnak az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy a jóváhagyott költségvetés fel nem használt, illetve le nem kötött, a kötelezettségvállalás tárgyával összefüggő kiadási előirányzata biztosítja-e a fedezetet, a kötelezettségvállalás nem sérti-e a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.

A kötelezettségvállalás dokumentumának kell tekinteni a kinevezési okiratot, a szerződést (megbízási szerződést), a megállapodást, a visszaigazolt megrendelést. Előzetes kötelezettségvállalásnak minősül a közbeszerzési eljárás közzétett ajánlati, részvételi felhívása, a pályázat kiírása, amennyiben nem kerül visszavonásra. Kötelezettséget vállalni csak a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat fedezete mellett lehet. A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet. Kötelezettségvállalás csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. Nem szükséges előzetes, írásbeli kötelezettségvállalás a gazdasági eseményenként 50.000.-Ft-ot el nem érő kifizetések esetében.

##### *b./ Érvényesítés*

A kiadás teljesítésének és a bevétel beszédésének elrendelése előtt okmányok alapján ellenőrizni, szakmailag igazolni kell azok jogosultságát, összecszerúségét, a szerződés, megrendelés, megállapodás teljesítését. A szakmai teljesítésigazolás alapján az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összecszerúséget, a fedezet meglétét, és azt, hogy az előírt alaki követelményeket betartották-e.

Az érvényesítést a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetője által megbízott

pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi, aki az előirányzat meglétét és a bizonylatok alaki és formai követelményeit vizsgálhatja.

#### *c./ Utalványozás*

A kisebbségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás és ellenjegyzés után kerülhet sor.

Az elnök a kisebbségi önkormányzat által pénzügyi teljesítésre benyújtott számlákat - a kifizethetőség és az összeg felhasználási célja megvalósulásának feltüntetésével - aláírásával igazolja. A Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az elnök jogszerű igazolásának felülbírálatára nem jogosult.

Készpénz a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala házipénztárán keresztül - a pénzkezelési szabályzatban foglaltakhoz igazodva - akkor fizethető ki, ha a kisebbségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, a teljesítés igazolása stb.) bemutatja és igényét a pénzfelvételt megelőző 2 munkanappal a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály vezetőjénél jelzi. Elszámolási előleg felvétele a házipénztáron keresztül az elnök - akadályoztatása esetén az elnökhelyettes - rendelkezése alapján történik a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Pénzkezelési Szabályzatában foglaltak (Egyszeri alkalommal felvehető előleg maximum összege: 200.000,-Ft, az előleg elszámolási határideje: maximum 7 naptári nap) figyelembevételével. Az előleg felvétele előtt szükséges meghatározni annak célját, hogy a fedezet megléte ellenőrizhető legyen.

#### *d./ Ellenjegyzés*

A kötelezettségvállalást, valamint az utalvány ellenjegyzését a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat megbízása alapján a testület egyik tagja végzi. Nem bízhatja meg a kisebbségi önkormányzat az ellenjegyzési jogkör gyakorlásával testületének azon tagját, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel a Ptk. 685.§ b) pontja szerinti - „házastárs, egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha és neveltgyermek, az örökbefogadó-, a mostoha és a nevelőszülő, valamint a testvér ” - közeli hozzátartozói viszonyban van. Amennyiben nincs a kisebbségi önkormányzatnak olyan testületi tagja, aki a kötelezettségvállaló, illetve utalványozó személlyel ne lenne közeli hozzátartozói viszonyban, úgy az ellenjegyzési jogkör gyakorlására kizárólag a jegyző, vagy az általa felhatalmazott személy jogosult.

Az ellenjegyzés csak az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

Az ellenjegyzésre jogosultnak a kötelezettségvállalást, vagy az utalványt, ha nem ért vele egyet, akkor kell ellenjegyeznie, ha erre a kötelezettségvállaló, vagy utalványozó írásban utasítja. Ez esetben az okmányt "a kötelezettségvállalás, vagy

utalványozás ellenjegyzése utasításra történt" záradékkal kell ellátnia, s erről a pénzellátást végző költségvetési szervet 8 napon belül értesítenie kell.

Ugyanazon eljárásban kötelezettségvállaló - ellenjegyző, illetve utalványozó - ellenjegyző azonos személy nem lehet.

A kötelezettségvállalásra, utalványozásra, ellenjegyzésre és érvényesítésre jogosult személyek aláírás mintáit a **2. számú melléklet** tartalmazza.

*e./ Működési célú pénzeszköz átadások és a kisebbségi önkormányzatok által külső szervezeteknek biztosított támogatások, pályázatok lebonyolítási rendje és dokumentumai:*

Az Áht. 13/A. § (2) bek. szerint:

*„Az államháztartás alrendszeréből, továbbá az EU forrásokból finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel - nem szociális ellátásként - juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A finanszírozó köteles ellenőrizni a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig a további finanszírozást, támogatást fel kell függeszteni. A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a felhasználót - külön jogszabályokban meghatározottak szerint - visszafizetési kötelezettség terheli.”*

Ha az elszámolási kötelezettségnek nem tesznek eleget a működési és felhalmozási célú támogatást is fel kell függeszteni.

Ennek megfelelően a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi kisebbségi önkormányzat részére támogatásként juttatott közpénzek felhasználása felett diszponál, nem megsértve ezzel az önkormányzatok önállóságát. A Nek. tv. 15. § és 16. §-ával összhangban joggal várható el a kisebbségi önkormányzatoktól, hogy ezek a támogatások a kerületben kerüljenek közvetlen módon felhasználásra, az adott kisebbség érdekeinek kerületünkben történő előremozdítása érdekében.

E támogatások juttatásának nem az a célja, hogy az adott kisebbség anyaországbeli, országos, fővárosi érdekérvényesítését segítsék, hanem csupán a helyi kőbányai kisebbség érdekeinek érvényesülését hivatottak szolgálni.

Amennyiben a kisebbségi önkormányzat működési célú pénzeszköz átadást, vagy támogatást kíván biztosítani bármely más szervezetnek, ennek a pénzügyi lebonyolításához a következő dokumentumokat kell benyújtania a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottságnak: - az érintett kisebbségi önkormányzat kérelme, a támogatott szervezet székhely szerint illetékes megyei, vagy Fővárosi Bíróság, mint cégbíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonat. A Bizottság pozitív döntése esetén a **4. sz. melléklet** szerinti megállapodást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha a kisebbségi önkormányzat nem mellékelte a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság hozzájáruló határozatát, a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály az utalványozott összeg továbbítását megtagadja, és e tényt jelzi a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság felé.

A kisebbségi önkormányzatok államháztartáson kívüli forrásból származó bevételeire ez a megkötés nem vonatkozik.

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság által, a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztályának előterjesztése alapján, az Áht. szerint ellenőrzi az általa juttatott pénzeszközök felhasználását és a számadást.

A támogatások jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén a kisebbségi önkormányzatot visszafizetési kötelezettség terheli.

A központi költségvetésből biztosított támogatás esetében az Áht. 64/B. § (1) bek. az irányadó, amely kimondja: „*Ha a helyi önkormányzat a 64-64/A. §-ok hatálya alá nem tartozó, központi költségvetésből származó támogatást vagy annak egy részét jogtalanul vette igénybe, azt nem a megjelölt feladatra használta fel, illetve a jogszabályban rögzített arányt meghaladó mértékű támogatást vett igénybe, vagy a támogatások igényléséhez valótlán adatot szolgáltatott, a támogatásról haladéktalanul köteles lemondani, és a támogatást a központi költségvetés javára visszafizetni.*”

### **3.2. A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat számlái**

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalma a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala költségvetési elszámolási számlájához kapcsolódó - külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott - alszámlán bonyolódik. Az OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási alszámlán aláírásra jogosultak névsorát a **3. számú melléklet** tartalmazza.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési elszámolási számlán kívül a részére juttatott adományok kezelésére szolgáló számlát vezethet.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzattól kapott támogatást 2009. évben 2 részletben (március 15., szeptember 15.) a nettó finanszírozás figyelembevételével veszi igénybe.

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat a központi költségvetési támogatásból az általános működési támogatást évi 2 alkalommal a nettó finanszírozás figyelembevételével, a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (február 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül - a költségvetési törvényben meghatározottak szerint utalja át a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat számlájára. A központi költségvetésből a feladatalapú támogatást a Magyar Államkincstár Területi Államháztartási Hivatala által az önkormányzat számlájára érkezést (május 15., augusztus 15.) követő 8 napon belül bruttó összegben utalja át a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat számlájára.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat eredeti számláinak megőrzése a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály feladata.



### **3.3. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje**

A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat használatába adott vagyonának nyilvántartását, valamint számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nyilvántartást a Szervezési és Ügyviteli Főosztály, a Sport, Ifjúsági és Civil Kapcsolatok Főosztály, valamint a Gazdasági és Pénzügyi Főosztály jogszabályi előírásoknak megfelelő szakképesítéssel rendelkező köztisztviselője végzi.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat tulajdonában lévő vagyonért és annak nyilvántartásáért az elnök a felelős.

Az Ámr-ben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valóságáért a kisebbségi önkormányzat elnöke felelős.

Az együttműködési megállapodást évenként, január 15-ig kell felülvizsgálni és szükség szerint módosítani. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítás szükségességét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatnak és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatnak jelzi, a képviselő-testületek a megállapodást szükség esetén határozatukkal módosítják.

## **4. KÖLTSÉGVETÉSI INFORMÁCIÓ-SZOLGÁLTATÁS RENDJE**

### **4.1. Információ-szolgáltatás a költségvetésről**

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat az elfogadott költségvetési határozatáról a jogszabályban előírt határidőre szolgáltat információt a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének annak érdekében, hogy az elfogadott költségvetésével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségének határidőre eleget tudjon tenni.

### **4.2. A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat beszámolási kötelezettsége teljesítésének rendje**

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat a naptári év első félévéről június 30-ai fordulónappal féléves költségvetési beszámolót, a naptári évről december 31-ei fordulónappal éves költségvetési beszámolót készít. Az éves költségvetési beszámolót elfogadó kisebbségi önkormányzati határozat határideje a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete éves munkatervében szereplő költségvetési beszámolóhoz igazodik. A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Gazdasági és Pénzügyi Főosztály a kisebbségi önkormányzat költségvetési beszámolójának elkészítési határideje előtt legalább 15 nappal rendelkezésre bocsátja a beszámolóhoz szükséges könyvelési adatokat és táblázatokat.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat elnöke (a képviselő-testület elfogadó határozata után) - a polgármesterre vonatkozó jogszabályok alapján - és a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat polgármestere az önkormányzat gazdálkodásának I. féléves helyzetéről szeptember 15-ig, míg 3/4

éves helyzetéről a következő évi költségvetési koncepcióhoz kapcsolódóan tájékoztatja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületét. A tájékoztató tartalmazza a kisebbségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak időarányos alakulását.

Az elnök a fentiekre kiterjedően az önkormányzati megbízott útján a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete részére a beszámolási kötelezettség teljesítéséhez információt szolgáltat.

A kisebbségi önkormányzat zárszámadási határozatát úgy fogadja el, és erről a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének információt úgy szolgáltat, hogy az önkormányzat beszámolási kötelezettségének határidőben eleget tudjon tenni.

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési beszámolóját a jegyző készíti el oly módon, hogy az a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat költségvetési beszámolójával egybeépíthető, illetve összevonható legyen.

Az együttműködési megállapodást a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a ...../2009. (.....) sz. határozatával, a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 6/2009. (II. 2.) sz. határozatával hagyta jóvá.

Ezzel egyidejűleg a 2008. IV. 3-án megkötött együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Az együttműködési megállapodás 9 oldalon, 4 melléklettel 4 példányban készült.

Budapest, 2009.

Verbai Lajos  
polgármester

Török Tibor

Török Tibor  
elnök

Ellenjegyezte:



**A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat  
2009. évi költségvetése**

ezer Ft-ban

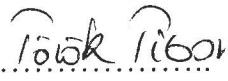
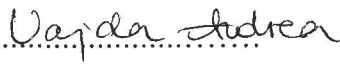
Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat
<b>BEVÉTELEK</b>	
1. Saját működési bevételek	
2. Átvett pénzeszközök- műk.célra - felhalm. célra	
3. Központi támogatás: - általános működési támogatás, - feladatalapú támogatás	570.700
4. Önkormányzati támogatás	570.700
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.141.400</b>

<b>KIADÁSOK</b>	
1. Képviselők juttatása (tiszteletdíjak)	
2. Képviselők juttatása (ktsg.tér.-BKV)	200.000
3. Külső szem. jutt. (megbízási díjak)	
<b>Személyi juttatások összesen:</b>	
4. Munkaadókat terhelő járulékok	
5. Dologi kiadások (ÁFÁ-val)	941.400
6. Átadott pénzeszközök: műk. célú: felhalm. célú:	
7. Felhalmozási célú kiadások	
8. Tartalék	
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>1.141.400,-</b>

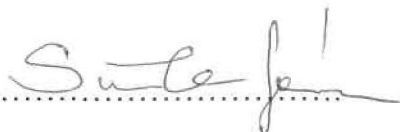


**Kötelezettségvállalási és utalványozási  
jogkör szabályozása a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzatnál**


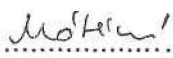
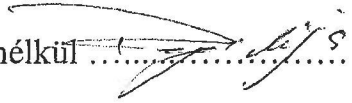

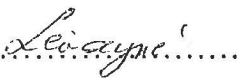
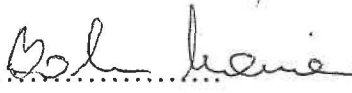
**Utalványozásra és kötelezettségvállalásra jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Jogosultság hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Török Tibor elnök	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	
Vajda Andrea elnökhelyettes	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	

**Ellenjegyzésre jogosultak:**

Név	Jogosultság kezdete	Jogosultság hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Süle Jánosné	2006.10.17.		értékhatar nélkül.....	

Érvényesítésre jogosultak:

Név	Jogosultság kezdete	hatálytalanná válás	Értékhatar	Saját kezű aláírás
Heidum Károlyné főosztályvezető helyettes	2002.01.01.		értékhatar nélkül.....	
Máténé Szilveszter Eszter kölségvetési gazdálkodó	2002.01.01.		értékhatar nélkül.....	
Reményiné Mészely Éva kölségvetési gazdálkodó	1994.11.12.		értékhatar nélkül.....	
Baksa Lászlóné kölségvetési gazdálkodó	1999.07.27.		értékhatar nélkül.....	
Lévay Gyözöné kölségvetési előadó	2008.01.01.		értékhatar nélkül.....	
Babucs Mária kölségvetési koordinátor	2008.01.01.		értékhatar nélkül.....	

**OTP Bank Nyrt. Budapesti Régió Önkormányzati Fióknál vezetett  
Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat  
kötségvetési elszámolási alszámláról  
készpénzfelvételi csekk aláírásra jogosultak**

Török Tibor  
elnök

.....  
Török Tibor

Vajda Andrea  
elnökhelyettes

.....  
Vajda Andrea

Süle Jánosné  
Képviselő

.....  
Süle Jánosné

## MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

a **Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29, Törzsszám: 679516, bankszámla száma: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000-06770000) képviselőjében **Török Tibor** elnök, mint támogató (továbbiakban: Támogató)

másrészről:

.....(szervezet neve)(szervezet címe....., adószáma: ..... , bírósági bejegyző végzés száma,..... bankszámla száma: ..... ) képviselőjében .....vezető, mint támogatott (továbbiakban: Támogatott) együttesen, mint Szerződő Felek között az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 13/A. § (2) bekezdése alapján, az alulírott napon, helyen és feltételekkel:

### A támogatási cél meghatározása

- 1.) A támogatás célja a .....  
.....költéseinek támogatása céljellel – nem szociális ellátásként juttatott - vissza nem térítendő önkormányzati pénzeszköz átadással.

### A támogatás összege és felhasználhatósága

- 2.) A Szerződő Felek megegyeznek abban, hogy a Támogató .....- Ft azaz ..... forint összegű támogatást nyújt a megállapodás aláírását követő 15 napon belül a támogatott fenti bankszámla számára történő banki átutalással, a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetési keretéből.
3. A Támogatott a 2.) pontbeli összeget csak és kizárólag az 1. pontban meghatározott támogatási célra, rendeltetésszerűen használhatja fel utólagos elszámolási kötelezettséggel.

### Elszámolási és ellenőrzési kötelezettség

4. A Támogatott köteles a támogatási összeg felhasználásával legkésőbb **2009. december 31-éig** tételesen elszámolni az I. sz. mellékletben meghatározott módon. Támogató a számlákról készült másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi a Támogatottnak.

- 4.1) Támogatott továbbá köteles a program megvalósításáról szóló egy oldalas szakmai beszámolót a Támogató részére megküldeni, a tételes elszámolással egy időben.

4.2.) A Támogatott képviselőjének büntetőjogi felelősségének tudatában, az elszámolás főösszesítőjén aláírásával igazolnia kell, hogy a támogatást a szerződésben meghatározott célra fordította, az elszámolás iratai valósak és üzleti könyveiben valamennyit nyilvántartja a rá vonatkozó számviteli szabályok szerint.

5.) A Támogató a kifizetett összeg felhasználását a végső elszámolás elfogadásáig bármikor ellenőrizheti, az ellenőrzést a Támogatott köteles elősegíteni az adatoknak, iratoknak az ellenőr rendelkezésére bocsátásával.

5.1.) Ellenőrzésre jogosult: **Török Tibor** elnök

#### **Visszatérítési kötelezettség**

6.) A Támogatott köteles visszafizetni egy összegben a támogatás fel nem használt, illetve nem szabályszerűen elszámolt összegét, valamint nem a támogatási célra felhasznált részét az elszámolásra rendelkezésre álló határidő - ..... - elteltét követő 15 napon belül, a támogatási összeg átutalásának napjától a visszafizetés napjáig járó évi 20 %-os kamataival együtt.

#### **Egyéb rendelkezések**

7.) A Támogató képviselője a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete .....(.....) számú határozata alapján jogosult a szerződés aláírására. A támogatás folyósításához a Budapest Főv. X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság .....sz. határozatával hozzájárult.

8.) A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Budapest Főváros X. kerületi Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat között megkötött együttműködési megállapodásban hivatkozott jogszabályok rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni. Szerződő felek a jelen szerződésből eredő jogviták rendezésére a Pesti Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.

9. A szerződés két oldalon öt példányban készült, amelynek elválaszthatatlan részét képezi az I. számú melléklet.

10.) Szerződő felek jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint az akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják

Budapest, 2009.....

Budapest, 2009.....

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

Ellenjegyezte:

Az elszámolási kötelezettség teljesítésének módja:

1. Támogatott a saját *szervezete* nevére szóló eredeti ÁFA-s számlára kézírással rávezeti, vagy az erre a célra elkészített bélyegző lenyomatával feltünteti - még megküldés előtt - az alábbi tartalmú szöveget:

**„A kifizetést a megállapodás tárgyára elkülönített támogatási összegből fedeztem, amely a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat ...../2009.....(.....) sz. határozata alapján került folyósításra”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

2. Az 1. pontban foglaltaknak a számlára történő rávezetése után az eredeti számlákról a Támogatott fénymásolatot készít. A másolt számlára a következő szöveget vezeti rá:

**„A számla az eredetivel mindenben megegyező hiteles másolat”**

Ezt követően aláírásával, bélyegzőlenyomatával ellátja.

3. Ezt követően a Támogatott az eredeti számlákat és a számlák hitelesített fénymásolatait az 1-2 oldalnyi szöveges szakmai beszámolóval (kiadvány, sajtó-, médiafigyelővel) együtt ajánlott levélben beküldi, vagy személyesen behozza a Támogató részére.
4. A Támogató a másolatokat – az eredetivel történt összevetés után – szignálja és bélyegzőlenyomattal látja el, majd az eredeti számlát visszaküldi, vagy visszaadja a Támogatottnak.
5. Az elszámolás rendje - a számlák elfogadhatóságával kapcsolatos tudnivalók:
  - a./ Kizárólag a számvitelről szóló – jelenleg hatályos 2000. évi C. - törvényben meghatározott bizonylatok fogadhatók el.
  - b./ Átutalással teljesített bizonylat másolata mellett be kell nyújtani a bankszámla terheléséről szóló banki igazolás, vagy kivonat hitelesített másolatát is (megjelölve a vonatkozó tételt).
  - c./ A számla készpénzes kiegyenlítése bankkártyáról csak abban az esetben lehetséges, amennyiben a bankkártya tulajdonosa a Támogatott szervezet. Ebben az esetben a bankkártya hitelesített fénymásolatát is csatolni kell az elszámoláshoz.

Az eredeti okmányok megtekintése igény esetén helyszíni ellenőrzés során, illetve bekéréssel, egyeztetett időpontban történik.

.....  
Támogató

.....  
Támogatott

**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KÖBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT**  
**POLGÁRMESTERI HIVATAL**  
**Szervezési és ügyviteli Főosztály**  
**Szervezési Osztály**

**Kivonat a Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság ülésén készült**  
**jegyzőkönyvből:**

Az ülés időpontja: **2009. január 27.**

A kivonatot kapja: **Hajdu Péter**  
főosztályvezető

**21/2009. (I. 27.) sz. Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság határozata**  
**(7 igen, egyhangú szavazattal)**

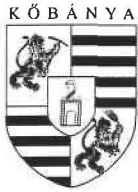
A Sport, Ifjúsági, Civil és Kisebbségi Bizottság elfogadásra javasolja a képviselő-testületnek a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat között az államháztartásról szóló többször módosított 1992. évi XXXVIII. tv. alapján megkötött a kisebbségi önkormányzatok költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó 2009. évi Együttműködési Megállapodást.

Budapest, 2009. február 4.

Kivonat hiteles:

  
Hegedűs Károly  
főosztályvezető





**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI  
ÖNKORMÁNYZAT POLGÁRMESTERI HIVATALA  
KISEBBSÉGI, EGYHÁZI ÉS CIVIL KAPCSOLATOK OSZTÁLYA**

Ikt.szám: 32/2009.

**Kivonat a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat  
képviselő-testületi ülésének jegyzőkönyvéből**

**Az ülés időpontja:** 2009. február 2.

**A kivonatot kapja:** Gazdasági és Pénzügyi Főosztály

**Elnök:** A Képviselő-testület 5 fővel határozatképes.

**6/2009.(II.2.)Kőb. Ruszin Kisebbségi Önk. sz. önkormányzati határozat**  
(5 igen, egyhangú szavazattal)

A Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat és a Kőbányai Ruszin Önkormányzat közötti – a Kőbányai Ruszin Kisebbségi Önkormányzat költségvetése elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére, az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére vonatkozó – Együttműködési Megállapodást. Ezzel egyidejűleg a 2008. április 3-án kelt Együttműködési Megállapodás hatályát veszti.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

Budapest, 2009. február 4.

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:

*Jógáné Szabados Henrietta*  
Jógáné Szabados Henrietta  
osztályvezető

